

**V CONGRESO INTERNACIONAL DE  
LITERATURA Y CULTURA ESPAÑOLAS CONTEMPORÁNEAS**

**RESÚMENES DE EXPOSITORES (POR ORDEN ALFABÉTICO)**

**Álvarez, Virginia** (Universidad del Salvador)

***Jaula de Itziar Pascual: Las mujeres como guardianas de la memoria***

El método creativo de la dramaturga Itziar Pascual es coherente con sus ideales políticos. Sus obras dan cuenta de un particular cuestionamiento ontológico de la realidad, atravesado por preceptos feministas muy definidos. La autora nos invita a debatir sobre grandes temas universales, pero siempre a través de la cuestión de la otredad, concretamente desde las mujeres y su redefinición del ser femenino. *Jaula* (2003) aborda el conflicto vital de un matrimonio de edad avanzada: Hombre, enfermo de Alzheimer y Mujer, convertida en cuidadora y guardiana de los recuerdos de su marido. La impotencia y el rencor que siente Mujer hacia la falta de ayuda que recibe se traduce en una denuncia que señala a la desmemoria como problema social. La patología neurodegenerativa del Alzheimer, al atacar directamente la región memorialística del cerebro, entronca con el propósito teatral de la dramaturga y se convierte en un espiral alienante a través del cual se refleja la imposibilidad de construir una vida desvinculada del pasado histórico. Nuestra hipótesis intentará demostrar que la elección de esta enfermedad concreta como punto de partida del drama responde a la reflexión permanente que realiza la autora sobre el rescate de la memoria y sobre las figuras sumidas en el olvido durante el periodo de la Transición democrática. La elección del personaje femenino, como portadora de los recuerdos, da cuenta del lugar que ocupó el colectivo femenino en el proceso de reconstrucción de la memoria histórica. La escritura de Itziar Pascual se erige, entonces, como un reflejo artístico que apunta a señalar la necesidad de contar con una política concreta sobre la memoria histórica, pero también, como un soporte donde visibilizar las voces disidentes que se ubican en los vacíos generados por la Historia.

**Balverde, Gerardo** (Colegio Rafael Hernández, UNLP)

***Crónica de un Madrid partido en dos: Ava en la noche, de Manuel Vicent***

La última novela de Manuel Vicent, *Ava en la noche*, publicada en 2020, puede leerse como la aventura formativa de David Arnau, un joven valenciano que se instala en Madrid para estudiar cine en 1959, obsesionado por la glamorosa presencia de Ava Gardner en la ciudad, pero también por la figura de Jarabo, un asesino en serie que escandalizó a la sociedad española de la época. Y también puede leerse como la crónica de un Madrid partido en dos, de contrastes violentos, en el que hay lugar por una parte para la efervescencia cultural de una clase media que comienza a agrietar el régimen, y por otra para las cárceles atestadas de obreros y estudiantes bajo todos los rigores del franquismo. El narrador, a veces novelista a veces cronista, aunando esas dos modalidades discursivas, parece compartir edad y mirada con su personaje y podría arriesgarse que lo que se está contando es el proceso de formación de una generación cuya niñez coincidió con guerra civil, la juventud con la posguerra de fines del cincuenta y los sesenta y, por tanto llegaron a la madurez a mediados de los setenta para dar cuenta de la transición tras la muerte del

caudillo y, tras haber sido protagonistas y lúcidos testigos del período que abarca esta ficción. Vicent mira esos años no sin cierta nostalgia, y traza el retrato de una época en que convivían sueños de libertad y apertura, incentivados por el cine y su *star sistem*, con la violencia de un régimen que parecía eternizarse en sus mecanismos de coerción, censura, represión. Analizar algunas de estas cuestiones en la novela es el objetivo de este trabajo.

**Basile, Teresa** (CTCL-IdIHCS-FaHCE-UNLP)

**El exilio argentino de la última dictadura a España. A propósito de *Transterradas: el exilio infantil y juvenil como lugar de memoria*, de Carolina Meloni, Marisa González de Oleaga y Carola Saiegh Dorín.**

**Biedma Amado, Malen** (UBA)

**Resistencia y contradicciones del derrotado en la novela gráfica *El arte de volar* de Antonio Altarriba y Kim**

En la novela gráfica *El arte de volar* (2009) de Antonio Altarriba y Kim, se narra la vida y el testimonio *post mortem* de su protagonista. El cómic empieza por el final de Antonio Altarriba padre y, por lo tanto, reconstruye de forma evocativa sus vivencias y su caída: luchó en el bando republicano durante la Guerra Civil Española, tuvo que exiliarse a Francia luego de la derrota y regresar tras unos años a la España franquista. En nuestro trabajo intentaremos relativizar dicha caída y observar la constitución paradójica del derrotado. Si bien este debe renunciar a sus ideales, aceptar la ley del vencedor y sobrevivir en el olvido, lleva a cabo pequeños actos de resistencia que, a su vez, han marcado toda su existencia. Asimismo, buscaremos analizar cómo el ideal y sus intentos de materializarlo se asocian en la novela gráfica con distintos objetos que, justamente, encarnan la búsqueda y realización de las ideas. También, examinaremos la dimensión colectiva de los sucesos vividos por el protagonista, ya que estos son comunes a todos aquellos vencidos de la guerra, los exiliados y los que debieron silenciarse en la posterior dictadura. En este sentido, estudiaremos la *memoria subterránea* expresada en la historieta y los motivos por los cuáles no solo el contexto dio lugar a obras que restituyen la memoria histórica de estos hechos, sino también por qué este medio artístico fue uno de los más elegidos para retratar este tipo de historias. Es decir, con este propósito, ahondaremos en sus particularidades, en el uso y función que en sus inicios tuvo el cómic (y que, de forma irregular, continuó teniendo) y la cercanía de la obra trabajada con la corriente del *comix underground*.

**Borredá Cerdá, Mar** (Universitat de València)

***El hijo del aire* y la presencia de la historia española en la representación de la memoria familiar de los Fierro**

*El hijo del aire* es una novela que forma parte de la corriente literaria y social que pretende recuperar la memoria histórica a partir de una mirada transatlántica entre España y Argentina. A lo largo de toda la narración, a modo de novela coral, las vidas de los diferentes personajes se entrelazan para crear un entramado histórico que desemboca en el descubrimiento de la identidad actual de Ernesto Manuel. Para construir este universo, la escritora española Fanny Rubio toma como punto de partida la historia argentina como estrategia narrativa para abordar el conflicto español. El objeto de estudio de esta comunicación se centra en analizar cómo se construye esa memoria de ida y vuelta, abordada desde la óptica del caso español, a partir de personajes como Huma Fierro, que en un momento histórico conflictivo, tras la represión y la dictadura, aterriza en Madrid en

1985. Este personaje es reconocible como una de las míticas abuelas argentinas de la Plaza de Mayo que dedica su viaje a la búsqueda de Ernesto Manuel, su nieto e hijo de los desaparecidos Elisa y Axel. De este modo, averiguar el paradero de su nieto expropiado sirve para reconciliarse con sus propios orígenes y recordar la memoria de su padre republicano, fusilado entonando una soleá, y de su madre, con la que en 1985 se exilió a Buenos Aires. Se cierra así un ciclo de memoria conflictiva, que comienza con el exilio de Huma de Fierro como niña criada con ideales republicanos y sigue con los valores inculcados a su hijo, la detención de su nuera embarazada, la desaparición de ambos, la expropiación del menor y finalmente, el reencuentro con su nieto en tierras madrileñas.

**Cárcamo del Río, Pamela** (Universidad Autónoma de Chile)

**La representación femenina en *Transatlántico o la fuga de Europa* de Juan Claudio Burgos**

El presente trabajo se propone analizar la representación de un tipo particular de mujer en la obra del dramaturgo chileno Juan Claudio Burgos: *Transatlántico o la fuga de Europa* (2002), cuya trama conocemos a partir de un conjunto de voces e imágenes fragmentadas que asoman durante un viaje en barco entre Europa y América. En la fantasía imaginada del texto dramático se advierten las voces de, al menos, tres grandes artistas femeninas: Gabriela Mistral, Margarita Xirgú y Edith Piaf. Ellas se cruzan, superponen y discuten en una disimulada competencia por la primacía. Al comparar las representaciones de estas mujeres rabiosas podemos observar ciertas recurrencias. Por una parte, vemos que su lugar en el campo cultural que es el barco obedece o se relaciona con la imagen siniestra de las divas-monstruos, las divas masculinizadas, y por otra parte, también podemos advertir en estas personajes una necesidad de huir, de escapar de alguna amenaza, de buscar un refugio, un lugar que al mismo tiempo soporte comodidad y prestigio, que proteja la intimidad, pero permita las luces sobre el cuerpo, sobre el nombre. Al parecer ni uno ni otro costado del mundo pueden ofrecer ese estado de bienestar, sólo el tránsito lo hace posible, sólo el movimiento permanente.

**Casas, Saúl** (CInIG, UNLP)

**Fanny Edelman: feminismo, antifascismo y lucha democrática en el período**

En esta presentación, nos interesa enfocarnos en un momento de particular relevancia en la vida de una mujer, que significó además su propia transformación como sujeto en pos de alcanzar una sociedad distinta. Este trabajo busca reconstruir y analizar la trayectoria de Fanny Edelman durante el período de entreguerras (1919-1939). Específicamente, nos interesa problematizar cómo su acción política se delineó/desplegó en vinculación a la lucha antifascista en Argentina, así como en su proyección internacional. Para ello, nos centraremos en dos dimensiones que creemos fundamentales para comprender su acción: su participación en la Guerra Civil Española y en las actividades desarrolladas como militante del Partido Comunista Argentino ante esta coyuntura local e internacional.

**Coello Hernández, Alejandro** (Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Madrid)

**“Así, pues, todo el año es primavera”: la literatura en el exilio de María Lejárraga entre la fascinación porteña y la nostalgia española**

Con el fin de la Guerra Civil, María de la O Lejárraga (1874-1974) no pudo regresar a España, lo que la obligó a fijar su residencia en Niza para cuidar a su hermana y enfrentarse

a su progresiva ceguera. Tras operarse, consciente de las pocas posibilidades económicas que tendría tras el fallecimiento de su marido Gregorio Martínez Sierra en 1947, la autora decidió embarcarse hacia Estados Unidos, luego a México hasta que se instaló en 1951 en Buenos Aires. Su obra, caracterizada por la transmedialidad, reflejó esas dicotomías entre la fascinación y el desasosiego ante el nuevo orden mundial, como se refleja en la ironía de *Tragedia de la perra vida* (1960) o los intentos de amoldarse al público porteño tan alejado del belicismo europeo en *El amor vuela* (1952). Esta comunicación pretende analizar la cosmovisión desarrollada por una mujer exiliada en torno a la ochentena que debe reinventar su entidad autorial (pues hasta ese momento firmaba con el nombre de su marido) y su vida con el fin de procurarse una independencia económica y creativa negada por una sociedad sexista y gerontofóbica. De esta manera, a partir de los textos inéditos «Así, pues, todo el año es primavera» y «Rosas de otoño para el mes de abril» se pretende sintetizar la profunda transformación de su vivencia en Buenos Aires anclada a la añoranza de España, como se refleja en «Sueños en la venta» (1956), «Muerte de la locura» (1952), la colección de piezas híbridas «Televisión sin pantalla» o los textos radiados «Cómo sueñan los hombres a las mujeres». En todos ellos, Lejárraga emplea los lenguajes literarios, cinematográficos, radiofónicos, teatrales y dancístico para afianzar una nueva conceptualización del tiempo, pues siempre es primavera según el lugar donde se encuentre: en el exilio argentino o la ensoñación de la tierra arrebatada.

**Costa, María Eugenia (UNLP)**

***Biblioteca Emecé de Obras Universales (1944-1952): puesta en serie del proyecto editorial e intelectual de Ricardo Baeza Durán***

En un contexto económico y sociocultural de auge de la industria editorial argentina, en 1944 se lanzó la *Biblioteca Emecé de Obras Universales*, creada y dirigida por el escritor, traductor, periodista y crítico literario hispano-cubano Ricardo Baeza Durán. Para el año 1952, cuando Baeza retorna a España de su exilio porteño, en la colección se habían publicado 109 títulos, incluyendo autores españoles de distintas épocas, escritores del romanticismo francés e inglés, novelistas rusos, autores norteamericanos, entre otros. Numerosas obras fueron traducidas por el propio Baeza y llevaron estudios preliminares o paratextos de su autoría, además de prólogos escritos por coterráneos exiliados y literatos argentinos de renombre. La puesta en serie de la *Biblioteca Emecé* (cuyo lema era “una orientación de cultura”) estaba subdividida en once secciones temáticas -mayormente de literatura, pero también de otras disciplinas- y los volúmenes se diferenciaban por sus sobrecubiertas cromáticas. Estos libros de bolsillo, encuadernados en tela, se destacaron asimismo por su calidad gráfica. En el trabajo de investigación se aborda, en primer lugar, la trayectoria profesional de Ricardo Baeza en vinculación con diferentes editoriales de Buenos Aires. En particular se indagan las redes literarias e intelectuales establecidas como director de colecciones de Emecé Editores. En segundo lugar, se ponen en discusión las representaciones lectoras subyacentes en la ‘declaración de intenciones’ publicada en el *Catálogo General Perpetuo* (1946) y otros discursos en torno a la *Biblioteca Emecé* relevados en variadas publicidades de la denominada “época de oro” del libro argentino. En tercer lugar, se analizan los criterios de selección de autores y obras que componen esta colección universalista, atendiendo a las inclusiones/ exclusiones. Asimismo, se establecen algunas comparaciones con propuestas editoriales contemporáneas de Espasa Calpe y Losada que competían en el mercado local e hispanoamericano.

**Crespo-Vila, Raquel** (Universidad de Salamanca y Universidad Rey Juan Carlos)  
**Viñetas para el héroe: el Cid Campeador y su presencia en el ámbito de la historieta española contemporánea**

Lauren Beck dedicaba, en 2019, una monografía a la historia ilustrada de Rodríguez Díaz de Vivar o, quizás mejor, el Cid Campeador, refiriendo unas cuantas líneas al particular de la historieta de tema cidiano. Partiendo, pues, de los títulos ya mencionados por Beck (2019: 164) y sin olvidar la historieta argentina de 1957 *El poema del Cid Campeador sintéticamente abreviado para todos* de Oski y César Bruto —parodia del clásico medieval, según Dietris Aguilar (2014)—, cabe ahora añadir propuestas ilustradas más recientes —y dirigidas a públicos diversos— que, en primera instancia, demuestran la vitalidad del héroe español por antonomasia; pero igualmente la ductilidad de un personaje que, a través de los siglos, supo acomodarse a los contextos y formatos culturales más dispares (Rodiek [1990] 1995). Así, pues, el objetivo de esta propuesta radica en el examen de un catálogo historietístico dedicado al Cid —si bien exiguo, revelador— en función del argumento que se plantea en cada título y su relación con la tradición textual cidiana y esa polémica dicotomía entre historia y ficción que atañe al personaje (Fletcher, 1989, entre otros); y de las ligaduras que, por otro lado, el propio lenguaje icónico-textual del cómic (véase, por ejemplo, Varillas, 2009) impone sobre la configuración de tales argumentos, la representación simbólica del propio héroe y otros aspectos que, igualmente, fueron analizados ya por Beck (2019): la masculinidad, la feminidad, la otredad árabe, etc. Se trataría, en fin, de analizar uno de los múltiples modos de recepción y transmisión para la tradición cidiana en un contexto de producción cultural como el actual, determinado por la variedad, por el poder de lo visual y, muy especialmente, por la disolución de fronteras entre lo culto y lo popular; parámetros que, siguiendo a Eco (1996: 82-82), quizás no se alejen tanto del contexto cultural que dio vida a la leyenda cidiana.

**Del Rey Cabero, Enrique** (Universidad de Alcalá)  
**Proyecciones autoriales y metacómic en el cómic contemporáneo español**

En la última década el cómic internacional y español ha prestado una especial atención a la representación de obras que se centran en las vidas de autores de cómic, ya sean reales, imaginadas, autoficción o alguna variante de estas líneas. Algunos ejemplos notables incluyen *It's a Good Life, If You Don't Weaken* (2000), de Seth; *Sweatshop* (2003), de Peter Bagge; *The Fate of the Artist* (2006), de Eddie Campbell; *Pussey* (2006), de Daniel Clowes; *A Drifting Life* (2008), de Yoshihiro Tatsumi; *The Cartoonist* (2014), de Paco Hernández and Daniel Cardiel; *Sam Zabel and the Magic Pen* (2014), de Dylan Horrocks; *The Art of Charlie Chan Hock Chye* (2015), de Sonny Liew; *The Loneliness of the Long-Distance Cartoonist* (2020), de Adrien Tomine; *Oleg* (2021), de Frederik Peeters; y *El pacto*, de Paco Sordo (2021). Esta ponencia explorará cómo este tipo de obras representa una reflexión autoconsciente sobre aspectos relacionados con la industria del cómic, la producción y recepción de la historieta, y la proyección de la figura autorial. Todas ellas pueden ser consideradas, además, desde la óptica del metacómic, un recurso gráfico y narrativo ya presente en los inicios de la historieta, pero de nuevo en auge en el siglo XXI (Varillas, 2009; Szep, 2012; Ortiz, 2014). El análisis se centrará especialmente en el cómic español contemporáneo, que ha efectuado un complejo proceso de evolución y expansión en el siglo XXI y se ha mostrado terreno fértil para su hibridación con otros medios. Tras un recorrido panorámico por las figuraciones autoriales en obras españolas recientes, me detendré especialmente de *Sin título* (2008-2011) (2011), de Rayco Pulido. Esta obra

resulta paradigmática, pues alterna la narración de una historia ficticia dibujada con secciones de fotonovela en las que aparece el propio autor comentando el desarrollo narrativo en un ejercicio de metacómic muy innovador.

**Ennis, Juan** (CTCL-IdIHCS-FaHCE-UNLP)

**El nombre en cuestión: pequeña crónica de una controversia secular (u otra vez sobre lengua y propiedad)**

**Fernández, Álvaro** (Queens College. City University of New York)

**Lugares comunes. Crítica literaria y memoria de la transición: el caso Millás**

En los últimos años, la transición española despertó gran interés en la crítica cultural. En las abundantes lecturas que abordaron el tema, se caracterizó el período como una época que auspició una cultura dominante complaciente, despolitizada, individualista y desconectada de las problemáticas de su tiempo. Si bien este momento de lucidez crítica que después de años de silencio pudo habilitar una revisión sistemática del corpus literario dominante en las décadas precedentes, la relectura de las obras y de cómo fueron leídas en los noventa no se propuso como una tarea necesaria para deconstruir la mirada impuesta por la cultura de la transición. Al contrario, más allá de la denuncia de las tendencias conservadoras de la cultura de esos años, no hubo una evaluación detallada de los distintos relatos —artísticos y críticos— de la época que sirva para pensar políticamente la cultura de la transición. ¿Cómo se recuerda la producción cultural de la transición? ¿Se ha revisado atentamente la forma en que la producción cultural fue leída por la crítica del momento? ¿Siguen vigentes las formas dominantes de leer la cultura española que se impusieron en los años noventa? Esa mirada sobre la cultura española, contaminada por las mismas tendencias que afectaron a la producción cultural de la época, ¿puede seguir siendo válida? El análisis de un caso —el de las novelas de Juan José Millás— permitirá responder a estas preguntas y plantear la necesidad de una estrategia crítica para revisar la transición más allá de los lugares comunes repetidos por las tendencias críticas dominantes.

**Foglia, Graciela y Rodríguez Martín, Iván** (Universidade Federal de São Paulo)

***Estamos todas bien*, de Ana Penyas: voces femeninas tejiendo memorias**

En las últimas dos décadas, la intensa producción de novelas gráficas sobre la Guerra Civil Española y el franquismo viene contribuyendo a constituir un nuevo campo de las representaciones artísticas sobre el conflicto y sobre la larga dictadura instaurada en España a partir de 1939. Ya son más de cien novelas gráficas sobre el tema y casi la totalidad de ellas fueron escritas por hombres, que muchas veces recuperaron la memoria de otros hombres. Sin embargo, desde 2015, y en el marco de las luchas feministas que no pararon de crecer durante el siglo XXI, con significativos avances sociales y legislativos, algunas autoras, como la galardonada Ana Penyas, Teresa Valero y Marina Cochet, también han ocupado la escena literaria, trayendo una nueva mirada sobre cómo aquellos eventos traumáticos se impusieron en la vida cotidiana e impactaron fuertemente la vida de las mujeres. Un ejemplo de como el patriarcado se impone violentamente en la vida social a lo largo de la dictadura se puede observar en la novela gráfica *Estamos todas bien*, de Ana Penyas, que abordaremos en esta comunicación. A partir de estudios teóricos sobre representaciones de la memoria, sobre el testimonio como lugar de elaboración del trauma y sobre la novela gráfica como género válido para la expresión de los violentos eventos históricos que marcaron el siglo XX, hacemos algunas observaciones en relación a las

materias narrativas privilegiadas por la autora y las opciones formales empleadas por ella, en comparación con algunas novelas que precedieron a *Estamos todas bien*, escritas por hombres, que también tienen el foco narrativo estructurado a partir del préstamo intergeneracional de voces.

**Fumis, Daniela** (Universidad del Litoral)

***Vivir pendiente. Memorias minorizadas a la luz del debate actual sobre la Transición***

Este trabajo apunta a reflexionar sobre las condiciones de posibilidad de las memorias *minorizadas* en el filo de tardofranquismo y Transición. Nuestra comunicación propone leer juntos *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes y *Para que vuelvas hoy* de Eduardo Mendicutti como textos que, a través de una voz femenina, construyen el relato del pasado problemáticamente. Los debates actuales en torno a la Transición iluminan en estas novelas un significativo desplazamiento. Si entendemos la *minorización* como un proceso complejo en el que las estructuras inmanentes franquistas se articulan en términos de *habitus*, podremos reconocer el modo en que dicho proceso expone en estos textos las ambivalencias y tensiones de las dinámicas colectivas en la búsqueda de un relato cohesivo que aspira al sostenimiento del tejido social. En ellos, los mecanismos de interpelación delimitan la memoria como un territorio abierto en el que los enclaves familiares y domésticos posibilitan resignificar las formas de hacer comunidad exploradas durante la Transición. En este sentido, en el pasaje de un texto a otro resulta posible detectar algunas insistencias que nos ayudarán a aproximarnos a aquello que persiste como tarea por hacer de la democracia. Finalmente, la trama que se teje entre los aportes de los estudios *queer* y algunas lecturas feministas habilita un territorio productivo para leer los modos en que dicha tarea se asume como potencia de la ficción.

**Funes, Federico** (UBA)

***María Teresa León y la mujer soviética en España Republicana y en Memoria de la melancolía***

En este trabajo indagaremos a la mujer soviética desde la mirada de la prolífera María Teresa León con el fin de ampliar las consideraciones de la autora sobre la mujer y sus roles en la sociedad. Tomaremos como objeto de estudio una serie de notas periodísticas que León divulgó en la publicación periódica *España Republicana*, el órgano de prensa del Centro Republicano Español de Buenos Aires, y nos apoyaremos en otras materialidades, como su autobiografía *Memoria de la melancolía*, donde se reconocen algunos pasajes sobre la alusión a la mujer soviética. En este sentido consideramos que es necesario apoyarse en diferentes soportes, como son los de la prensa de publicación periódica, para ampliar los estudios literarios desde otras perspectivas analíticas. Nos interesa dar cuenta de que, para León, lo femenino no se agotó en la mujer española, sino que también interpeló a mujeres de otras nacionalidades, como es el caso de la mujer soviética, en tanto representante de ideas de izquierda. Asimismo, será necesario explorar el vínculo de la autora con Rusia a partir de los tres viajes que realizó a ese país en la etapa republicana: octubre de 1932, agosto de 1934 y en marzo de 1937, durante la Guerra Civil española. Con relación a su segundo viaje, destacamos su libro *El viaje a Rusia de 1934*. La figura de la multifacética María Teresa León ha sido estudiada desde ambos lados del Atlántico. Para el caso de la Argentina, tomaremos en cuenta determinados estudios que se hayan abocado a la autora y al lugar que María Teresa León le adscribió a la mujer, y que nos permitan realizar nuevas lecturas en torno a su obra.

**Giménez, Facundo** (Universidad de Mar del Plata)

**“Canción de los adultos con responsabilidades”: Formas de habitar el mercado en la poesía de Elena Medel**

Desde el inicio de su trayectoria poética, con *Mi primer bikini* (1997), la escritura de la cordobesa Elena Medel (1985) se ha caracterizado por favorecer el ingreso de diversas referencias a los consumos juveniles (moda, historieta, joyería adolescente, etc.) y, en particular, por interesarse en los efectos muchas veces negativos que el consumo produce en el cuerpo de estos jóvenes, como sucede en el caso de los desórdenes alimenticios. Su obra poética, en esta dirección, parece comprender hasta qué punto ese sistema de opciones y exigencias (de estimas y estigmas) que conforma la sociedad de consumo (Baudrillard) proporciona un repertorio de prácticas (y objetos) sobre las cuales el sujeto ejerce una performatividad para constituirse en tanto tal. La siguiente ponencia abordará un episodio de esa obra poética: el viaje y la instalación de la escritora desde su Córdoba natal a la capital de España que aparece en su libro *Chatterton* (2014). Este desplazamiento “desde y hacia España” permitirá observar la particular mirada de esta poeta respecto no solo de los procesos migratorios nacionales sino, además, de las diversas formas ritualizadas de ingreso en la adultez en una generación caracterizada por los procesos de emancipación fallida y las nuevas formas de precarización que ofrece el mercado.

**Gómez Da Silva, Mónica** (Universidade Federal do Recôncavo da Bahia)

**Las literaturas hispánicas e hispanoamericanas en las páginas de la Revista Académica (1933-1948)”.**

La investigación en tela propone analizar la presencia de las literaturas de lengua española en la *Revista Acadêmica*, publicación periódica brasileña editada entre 1933 y 1948 y coordinada por el escritor carioca Murilo Miranda (1912-1971). La revista sobresale por apoyar las manifestaciones de las vanguardias artísticas brasileñas (el Modernismo en su etapa de consolidación), volviéndose un importante medio de divulgación de la literatura y de las artes modernas en Brasil. Debido a su postura antifascista durante la Segunda Grande Guerra Mundial, se convierte en un símbolo de la resistencia intelectual frente al contexto totalitario de aquel momento, alcanzando gran éxito dentro y fuera de Brasil. Igualmente, es perceptible, en la *Revista Acadêmica*, la búsqueda de puntos de contacto con las literaturas hispanoamericanas e hispánicas afines a la propuesta editorial de la revista. Así, el empeño de creación de un espacio de la literatura en lengua hispánica se refleja tanto en el número temático dedicado al Chile (1947), como también en las acciones de divulgación intermediadas por el casal Lídia Besouchet y Newton Freitas en Buenos Aires. El material seleccionado para el análisis, los ejemplares de la revista y la correspondencia de Murilo Miranda, proviene del acervo de Murilo Miranda en la Fundação Casa de Rui Barbosa. También se consultó el acervo del escritor en la Fundação Biblioteca Nacional. A fin de alcanzar el objetivo principal de este trabajo, partimos de los estudios de Laura Maria de Abreu Daniel Ribeiro (1989), Muza Clara Chavez Velasques (2000) y Raúl Antelo (1997) acerca de la importancia y las contribuciones de la *Revista Acadêmica* en el contexto literario y editorial brasileño. Al revés del alejamiento que distinguía la literatura brasileña del contexto iberoamericano, la revista consigue establecer una red de interlocución, difusión y el estudio de las producciones en lengua española en Brasil.

**Granata, Gladys** (Universidad de Cuyo)

### **El entrecruzamiento discursivo en *pequeñas mujeres rojas* de Marta Sanz**

Es difícil pensar la novela *pequeñas mujeres rojas* de Marta Sanz desde un género literario, sin que se cruce la idea de hibridismo e incluso de antinovela. El texto propone un arduo trabajo al lector y hasta se podría decir un juego -bastante macabro- a partir de una referencia cierta: la guerra civil española. A nadie se le escapa la multitud de textos que se han escrito sobre el tema en los últimos veinte o treinta años apelando a la historia, a los documentos o al testimonio, mezclados más o menos con la ficción. Pero en este caso ese referente es solamente un aparente puerto seguro que se va a convertir, poco a poco en un verdadero tembladeral. Partiendo de la locación de la novela, un pueblo apócrifo llamado Azafrán en la meseta castellana, donde no hubo batallas dignas de aparecer en los libros de historia, se narran las peripecias de Paula Quiñones, Inspectora de Hacienda, quien llega en 2012 a esa geografía perdida formando parte de un equipo de paleontólogos, con la misión de abrir antiguas fosas comunes e identificar a los muertos o asesinados durante la guerra civil y la posterior dictadura y recoger las declaraciones de los pocos que sobrevivieron, o de sus parientes. Es sabido que Sanz deconstruye los géneros y entrelaza diferentes discursos creando una estructura reticular, en la que liga lo acaecido, con lo inventado, lo pensado o lo soñado. El propósito de este trabajo es relevar las diferentes voces y discursos que aparecen en la novela que conforman su particular estructura fragmentaria, a la vez que definen los caracteres de los personajes y los diversos espacios en los que se desarrolla la acción del relato.

**Juárez Pinto, Carla** (Universitat de València)

### **“Entonces, ¿todos son iguales?” La aportación de Chaves Nogales y Elena Fortún a la memoria de la Guerra Civil**

En esta ponencia me centro en estudiar dos libros sobre la Guerra Civil desde hace muy poco rescatados y publicados: *A sangre y fuego* de Chaves Nogales y *Celia en la revolución* de Elena Fortún. Aunque son distintos en numerosos aspectos —empezando por su esencia (el primero son nueve relatos y el segundo una novela)— el trabajo que presento en este Congreso se centra en respaldar que son muchos más los puntos en los que coinciden estas obras que en los que divergen. En primer lugar, analizo la existencia en ellos de una mirada equidistante y ecuánime ante los dos bandos enfrentados, favorecida por varios aspectos. En primer lugar, por la condición de periodistas de Fortún y de Chaves Nogales que llena de objetividad y veracidad los hechos y personajes que aparecen en el texto. Por otro lado, la no militancia en ningún partido por parte de los dos escritores, lo que les permite abordar la contienda desde una visión alejada de cualquier extremismo. Además, también estudio la presencia de la representación de la clase de la burguesía, condición social de Chaves y Fortún, que, sin tener la voluntad de rechazarla, aparece criticada en algunos de sus aspectos, que analizaré a través de la utilización de la palabra *señorito*. Por último, me ha interesado examinar la existencia de una crítica al papel de la mujer en la época y de los roles de género asociados al trabajo y a la cultura, así como a la violencia ejercida por ambos bandos hacia muchas de ellas durante la Guerra Civil. Esto se comprende a través del papel que tienen las milicianas, así como otros sectores de mujeres durante la contienda bélica.

**Lemes, Karina** (Universidad de Misiones)

### **La concepción de una narrativa fragmentaria en *Bartleby y compañía* de Enrique Vila-Matas**

Para este evento pretendemos trabajar la novela de Enrique Vila-Matas *Bartleby y compañía* (2000) de Enrique Vila-Matas, los rasgos de la novela fragmentaria, concebida como un collage de textos breves levemente enlazados entre sí, que, conjuntamente, se incrustan con textos o citas ajenas, en algunos casos, reproducidas literalmente, y, en otros, distorsionadas a través del procedimiento denominado docuficción. Así como también nos arriesgaremos a describir lo que el uso de este procedimiento provoca en el lector que en principio describiremos como un desconcierto irritante. Internet constituye un *no lugar* de naturaleza distinta a los ya conocidos, instaura una forma nueva de articular las nociones de espacio-tiempo devenidas en muestras infinitas de hiperrealidad inmediatas con tan solo hacer un clic. Es en este contexto que la fragmentariedad caracteriza la cultura actual, la cual se potencia en todos los procesos culturales y en el caso de la literatura constituye el procedimiento compositivo del libro. Este autor viene publicando libros desde hace cuarenta años. Sin embargo, el reconocimiento unánime a una obra amplia, atrevida y transgresora no le llegó hasta el final de la última década. Con *Bartleby* presenta un mosaico de citas, exhibe así el procedimiento por el que se gestan los textos: transformados por otros textos. Vila-Matas se presenta como una figura que articula tradiciones diferentes, solo así se puede comprender la manera en que asocia a autores como Nabokov, Kafka, Walser, Gombrowicz, o Pessoa.

**Martínez Rubio, José** (Universidad de Valencia)

**Pornográfico, inmoral, disolvente. El franquismo contra la escritura erótica: el caso de Álvaro Retana**

Resulta impactante la desigual atención por la vida y la obra de Álvaro Retana. De entre los intentos de rescatar su figura, todos prácticamente se han centrado en su producción literaria y musical entre los años diez, veinte y treinta del siglo XX. Del resto de su vida y obra, hasta su muerte en 1970, han circulado más leyendas que datos contrastados, acrecentando el misterio de este escritor erótico, frívolo y galante, que, desde una escritura prolífica, se obstinó en cultivar su celebridad en el campo cultural de primer tercio de siglo y en proyectarse como un escritor moderno y de éxito fulgurante. Sin embargo, son escasas, y de escaso valor, las investigaciones que se han preocupado por reconstruir los afanes de Álvaro Retana durante el franquismo para recuperar una celebridad perdida y reconectar con un público popular tras una década en prisión, así como la crueldad de un sistema de represión hacia un tipo de escritura calificada de “pornográfica” e “inmoral”. Esta comunicación pretende ofrecer un panorama general de la escritura de Retana durante el franquismo (1948-1970), los intentos de publicación bajo la implacable censura del régimen y sus estrategias de supervivencia literaria en un ecosistema castrado.

**Milanesio, Adriana** (Universidad de Río Cuarto)

**Cuando el pasado individual se torna pasado colectivo. *Honrarás a tu padre y a tu madre* de Cristina Fallarás como metáfora de la España contemporánea**

En 2018, el sello Anagrama publica *Honrarás a tu padre y a tu madre*. Cuando leemos el título que Cristina Fallarás da a su novela, la intertextualidad bíblica se enciende de manera inmediata. Nos acercamos a la obra buscando la clave de lectura que nos permita actualizar el sentido del uso del cuarto mandamiento de la Iglesia católica. En el libro del Éxodo, la Biblia nos indica que honrar a tu padre y a tu madre se convierte en la condición necesaria “para que tengas una larga vida en la tierra que el Señor, tu Dios, te da”. (Éxodo 20:12) Pero, ¿qué ocurre cuando la horna debida se desdibuja a causa del desconocimiento, del

silenciamiento propiciado por la historia oficial? De este modo, el cuarto mandamiento toma carnadura en la búsqueda de respuestas, en ese tránsito hacia el pasado por el que circula la protagonista para sanar ese trauma transgeneracional, esa herida que el pacto de silencio impuesto no pudo cerrar completamente. La familia Fallarás esconde la fisura interna que atraviesa a la sociedad española: una grieta profunda que permite a algunos mirar sobre el hombro y a otros obliga a bajar la mirada. La novela de Fallarás propone un diálogo necesario, una reflexión imperiosa, una interpelación a los hijos y nietos de la España franquista con el objetivo de generar tanto una relectura y reinterpretación del relato del pasado como la proyección hacia un futuro que no obvie la memoria colectiva y mantenga vivas las voces de las víctimas de la guerra civil y del largo proceso de gobierno militar que siguió a la contienda. Metáfora de una España escindida por la historia reciente, la evocación bíblica contribuye a dispustar los sentidos acerca de la memoria colectiva y a desnudar la hipocresía de una Nación que pregona el cristianismo como eje identitario y como fortaleza.

**Molina Barrios, María Elisa** (Universidad de Córdoba)

***El perseguidor o la libertad individual* (1917) de Carmen de Burgos**

El objetivo de mi trabajo de investigación consiste en indagar cómo se construye la agencia de los sujetos femenino en la literatura de fines del siglo XIX y principio del XX en España. La generación del 98´ en el canon de la literatura española solo registra escritores. Sin embargo, existieron escritoras cuyas obras representan a un sujeto femenino que se desplaza de la heteronormativa hegemónica. Las escritoras englobadas en la generación del 98´ llevan adelante su lucha por ser reconocidas como sujetos sociales de la cultura por tres vías a saber: por medio de su labor periodísticas, sus actividades culturales feministas y por la construcción en sus relatos ficcionales de subjetividades femeninas disidente a la norma patriarcal. El objetivo de nuestro trabajo se centra únicamente en su actividad literaria, esperando retomar las otras áreas en futuros trabajos de investigación. El grado de participación de cada escritora en estos campos de lucha es igualmente importante, aunque con participación desigual. Por la extensión del presente trabajo se ha seleccionado para el análisis *El perseguidor* (1917) de Carmen de Burgos. En la obra se observa la lucha de la protagonista por ser reconocida como un sujeto habilitado como tal por la sociedad a pesar de desplazarse de la norma buscando ampliar su agencia social al pretender viajar sola por Europa y vivir para sí, en vez de construir su subjetividad como un ser relacional al encarnar el rol de esposa y madre. Además, se visibiliza la constante presión que el cuerpo social ejerce sobre ella para rencausar su “desviada forma de vida” dentro de los parámetros patriarcales de roles de género (esposa-madre) y espacio legible de habitar (espacio privado) para la mujer decimonónica española.

**Moreyra Carvalho, Mayra** (Universidade do Estado de Minas Gerais)

**Apuntes para un estudio de la colección “El Pan y la Estrella”, de Editorial Lautaro (Buenos Aires, 1948-1962)**

Entre 1948 y 1962, la editorial Lautaro, de Buenos Aires, publicó una colección de poesía titulada “El Pan y la Estrella”, compuesta de quince obras de latinoamericanos y españoles, además de traducciones de poetas de Turquía, Bulgaria, Francia, Italia e Estados Unidos. Primeramente, se debe considerar la aparición de una serie dedicada de forma exclusiva a la poesía en la posguerra, lo que remite a la célebre reflexión de Adorno respecto al papel de la poesía después de Auschwitz. A eso se suma el hecho de que todos los poetas publicados

sufrieron algún tipo de violencia de estado: prisión, censura, exilio e, incluso, muerte. En lo que se refiere a la editorial Lautaro, fue fundada por Sara Maglione de Jorge, miembro del Partido Comunista Argentino desde los años 30. Aunque el comunismo internacional esté presente en la colección, no la define ni la reduce, puesto que Lautaro se distingue de otras editoriales argentinas vinculadas de modo estricto al Partido, como evidencia su amplio y heterodoxo catálogo. Asimismo, es importante considerar la materialidad de los volúmenes, en especial, los prefacios, que ayudan a interpretar la elección de cada poeta que integra la colección. Al fin y al cabo, sobresale un proyecto editorial que apuesta, durante catorce años, en la poesía como discurso. La propuesta de esta comunicación es presentar esos ejes de investigación para el estudio de dicha colección, en la que se entrecruzan cuestiones estéticas, políticas e históricas, y discutirlos como marcos iniciales para profundizar la reflexión sobre los límites y los alcances de la poesía frente a la densidad histórica y política del período de publicación de la colección. En los términos del pensador y poeta polonés Czeslaw Milosz, ¿cuál es el “testimonio” que la poesía reunida en esta colección ofrece sobre los primeros sesenta años del siglo XX?

**Muñoz Cerezo, Irene** (Universidad Complutense de Madrid)

**“Debemos comenzar desde las ruinas”: temporalidad exílica y melancolía de la identidad en María Teresa León**

En esta comunicación se analizará *Memoria de la melancolía* (1970) de María Teresa León a partir del concepto de ‘temporalidad exílica’ de Mari Paz Balibrea. Tras la afirmación de que el exilio no es sólo una crisis espacial, sino también una crisis de la temporalidad, Balibrea define la existencia de una ‘temporalidad exílica’ en el exilio español republicano -no acorde con el tiempo cronológico-histórico y en contraposición a la construcción nacional del franquismo- que plantea la vuelta al pasado de la República como la única posibilidad para España de avanzar hacia la modernidad, lo que produce una fijación en una identidad pasada y la omnipresencia de la memoria. Con este concepto como punto de partida, se expondrá cómo esa temporalidad exílica resulta clave para pensar toda la obra literaria de María Teresa León a partir de la guerra civil española en general y sus memorias en particular. Para ello, se examinará dicha temporalidad en *Memoria de la melancolía*, texto en el que León reivindica la memoria histórica del pasado republicano y defiende la legitimidad cultural de la República frente al Estado franquista. Asimismo, se mostrará cómo esta temporalidad influye en su construcción identitaria como mujer exiliada desde una ‘melancolía de la identidad’ fruto de esa fijación en una identidad pasada propia del exilio español republicano y de la doble negación como sujeto histórico por la interseccionalidad de género y exilio padecida por la escritora.

**Ostrom, Timothy** (McGill University - Canadá)

**Luchadoras y guerrilleros: la (no)repetición del pasado en *Hija de revolucionarios* de Laurence Debray**

A lo largo de *Hija de revolucionarios*, Laurence Debray se esfuerza por diferenciarse de sus padres y distanciarse de su lucha. Ostenta una serie de posiciones políticas contrarias a sus sensibilidades, tales como una admiración por los Estados Unidos; un repudio por la revolución cubana; una oposición férrea a los gobiernos de Chávez y Morales; y una defensa de los valores de la burguesía y el liberalismo. En lugar de cerrar la brecha entre los horizontes ideológicos de las dos generaciones, hace que sea más pronunciada. El conflicto generacional, sin embargo, tiene sus límites, ya que a lo largo del texto se pone de

manifiesto una serie de inscripciones implícitas, no reconocidas, que escapan la lógica de la burla, exceden el propósito de distanciarse, y contradicen el contenido de los reclamos. A pesar de las reivindicaciones de la esfera privada, los valores de la familia, la maternidad, y lo afectivo, Laurence Debray, historiadora y escritora profesional, interviene como intelectual pública en los debates sobre el significado actual de los ideales de la “generación del 68.” Además, recurre al mismo método de intervención que sus padres, es decir, la escritura, una vocación que hereda de ellos. Tanto pública como privadamente, reivindica el papel de la hija rebelde, tal como lo hicieron sus padres a su edad, por más que el contexto sea diferente. *Hija de revolucionarios* cuenta la historia de una serie de malentendidos entre dos generaciones y dos continentes. A pesar de su propósito explícito, Laurence Debray se muestra tan fiel a su momento histórico y a las sensibilidades culturales de la época como sus padres en los años sesenta.

**Paz López, Lorena** (City University of New York)

### **Guerra y feminismo internacional en el exilio de Clara Campoamor**

Entre 1938 y 1955 la que fuera diputada de la Segunda República española, Clara Campoamor, vive exiliada en Buenos Aires. Durante su exilio, al no poder ocupar un puesto político ni ejercer como abogada en el país, decide colaborar en diversos medios de la prensa periódica porteña, destacando entre ellos la revista *Saber Vivir* y el semanario *¡Aquí Está!* Durante esos años, Campoamor no escribirá más sobre la situación española, pero no abandona su interés en la política ni en el feminismo, sino que se produce un viraje de su atención hacia lo transnacional, en especial, hacia la situación de las mujeres en la esfera pública y en la arena política de otros países. En esta ponencia me enfocaré en cómo los artículos que Campoamor escribe en la prensa porteña son fundamentales para reevaluar una concepción hegemónica de la guerra: la que hace de la contienda un evento solo de consecuencias nefastas para la sociedad y la cultura. A través de piezas como “La mujer americana reclama su puesto” (1942), “La mujer quiere alas” (1942) o “La guerra hace justicia a la mujer” (1944) se puede dilucidar cómo la guerra se conceptualiza en Campoamor a la vez como destructora y como constructora en lo que concierne a los avances de la mujer. En esos años, Campoamor proyecta ya un futuro posbélico en el que, a pesar de los diversos desastres derivados de la contienda, la mujer sería la gran beneficiaria de los cambios políticos y sociales derivados de la Segunda Guerra Mundial.

**Peliza, María Marta** (Universidad de la Patagonia San Juan Bosco)

### **En igualdad de condiciones de Pilar Pombo. Acerca de la recuperación del pasado y los procesos de recordación de experiencias traumáticas**

*En igualdad de condiciones* es una obra teatral escrita en 1999 por Pilar Pombo; tiene como escenario espacio-temporal la Guerra Civil Española y la posguerra, pero es una historia de amistad protagonizada por dos mujeres, que pese a provenir de grupos sociales distintos, logran gestar una relación de afecto y confianza, que se quiebra cuando Matilde, del bando republicano, no puede aceptar saber que Hortensia es lesbiana. La dramaturga Pilar Pombo ha declarado que creció alejada de la realidad política de su país por aquellos años, pero que mientras escribía esta pieza recuperó testimonios de mujeres republicanas que habían sido víctimas del horror de la dictadura, para dar visibilidad a sus historias, para dar voz a sus luchas, sus dolores y sus miedos. La obra se inicia con el reencuentro casual de las protagonistas después de años de no saber nada una de la otra, y nace de esa situación fortuita, un ejercicio de memoria que recorre los diversos momentos en que la vida las ha

juntado y separado en un modo recurrente. El propósito de este escrito, que se enmarca en el proyecto de investigación “Dramaturgia Femenina en la España Postfranquista. Desafíos y rupturas”, busca analizar cómo se construyen en la obra los “trabajos” de recordación que transitan estas mujeres, sus silencios, sus olvidos y tensiones, cómo se enuncian, se interpretan y resignifican esos recuerdos en función de quién es la que los rescata de ese pasado en común. En la ponencia se trabaja con los aportes de especialistas en los estudios acerca de los procesos de la memoria y de olvido, tales como Elizabeth Jelin, Rossana Nofal, Michael Pollak, Manuel Pérez Ledesma, entre otros.

**Quiñones, Adriana** (Universidad de la Patagonia San Juan Bosco)

***Cuplé de Ana Diosdado. Autonomía e identidad femenina en el postfranquismo***

El período postfranquista que se corresponde con la transición hacia el afianzamiento de la democracia es una etapa difícil para el teatro en general, que intenta recomponerse de a poco, y aún más para las dramaturgias femeninas que, por finales de los 70 están prácticamente silenciadas. Recién a partir de la década del 80 comienzan a tener visibilidad algunos nombres y obras que presentan la problemática de la mujer. Entre ellas, Ana Diosdado (1938-2015) es una de las más importantes dramaturgas y guionistas del siglo XX en España. Es fundamental recuperar su producción en tanto es una autora “bisagra”, ya que, su producción artística se enmarca en la última etapa del período franquista y los primeros años de democracia. En *Cuplé* (1986) se plantea la defensa de la identidad femenina a partir de la construcción de una subjetividad autónoma. Además, se evidencia una denuncia a las instituciones (especialmente la educación y la familia patriarcal) y a los prejuicios que obstaculizan su independencia, así como la deconstrucción de roles impuestos históricamente al género femenino y la toma de conciencia de su situación social. La poiesis se lleva adelante desde un “teatro de experiencia”, donde la construcción dramática se corresponde con la estructura mimética-discursiva-expositiva del drama moderno en relación a la macropoética de un realismo social y crítico (Dubatti, 2020). A lo que debemos agregar que la reflexión surge a partir de un manejo particular del humor, inusual hasta el momento en el teatro.

**Ribeiro de Menezes, Alison** (University of Warwick, Reino Unido)

***Excavar el pasado: La metáfora de la excavación en la narrativa española de la guerra civil – Luna de lobos de Julio Llamazares y La sima de José María Merino***

¿Qué metáforas estructuran el discurso de la memoria en España y cuáles son sus implicaciones? En esta ponencia propongo analizar el tropo de la excavación del pasado a la luz del desafío de Jo Labanyi quien mantiene que, con el giro afectivo en los estudios culturales, debemos considerar las emociones como *prácticas* y examinar *lo que hacen*. Por consiguiente, sugiero abordar las memorias culturales como prácticas y examinar lo que hacen, tanto en el presente como en la visión que proyectan del futuro. El énfasis que Labanyi pone en la materialidad, en nuestro entrelazamiento con cosas materiales, nos ayuda a comprender por qué los debates sobre la memoria en España muestran una tendencia a confundir la recuperación de información sobre el pasado y la recuperación de los restos de fosas comunes – un problema jurídico todavía sin resolución – con la reparación judicial. Es comprensible, dado que los restos visibilizados claramente tienen efecto – *hacen* algo, como sabemos de la larga experiencia de exhumaciones en América Latina que también han influenciado el caso español. Sin embargo, un análisis de dos novelas de la guerra civil española – *Luna de lobos* de Julio Llamazares y *La sima* de José

María Merino – nos revela como el tropo de la excavación ha cambiado de significado durante las últimas cuatro décadas. Así demuestran la fluidez de las metáforas estructurantes de la memoria y la necesidad de considerarlas como marcas fluctuantes que indican su contexto memorial más amplio.

**Riva, Sabrina** (Universidad de Mar del Plata)

***Afinidades electivas leídas e imaginadas. Sobre Warburg & Beach de Jorge Carrión y Javier Olivares***

Jorge Carrión ha incursionado en diversos géneros y soportes, de acuerdo con la evolución de sus búsquedas creativas, hecho que lo ha llevado a concebir sus proyectos según lo que podían ofrecerle tanto los formatos más tradicionales, sobre todo la novela, la crónica y el ensayo, así como otros de circulación más reciente, por ejemplo, la novela gráfica y el podcast, y todas las posibilidades de hibridación entre estos. Su decidido “nomadismo estético” se desenvuelve primero a través de la formulación de un lenguaje intermedial y un “conceptualismo” emparentado con las artes plásticas, y en sus últimas creaciones, merced también a la construcción de una narrativa transmedia, y como consecuencia de ello colaborativa. En este marco, entonces, el esquema industrial de producción del cómic, resultado de la sinergia entre al menos un guionista y un dibujante, puede figurarse como el descubrimiento de una “afinidad electiva”, como la forja de una “solución impensada”. Tal aspecto es apreciable en sus colaboraciones con Javier Olivares, especialmente en *Warburg & Beach* de 2021, novela gráfica que integra de modo ejemplar las ideas de ambos autores, al tiempo que proyecta esa dualidad en la historia narrada y en la materialidad del cómic. Verdadero homenaje al libro, este “cómic acordeón” enlaza las vidas de la fundadora de Shakespeare & Company, Sylvia Beach, con la del historiador y coleccionista Aby Warburg, junto con las de otras figuras revolucionarias como Mary Wollstonecraft y Marcel Duchamp, es decir, intenta pensar el arte desde la perspectiva de las instituciones y actores que lo acogen y lo difunden. Por lo que, en la presente comunicación, nos interesa advertir cómo se configuran los entramados de la sociabilidad artística fuera y, en particular, dentro del cómic, a partir de una serie de complementariedades conceptuales, gráficas y verbales, que dan cuenta de una determinada “arquitectura del campo cultural”.

**Rodas, Cecilia** (Universidad de San Juan)

***El pecado de ser “el otro” en Las tres bodas de Manolita de Almudena Grandes***

Todo régimen totalitario, para contar con el apoyo popular y perpetuarse en el poder, necesita construir “un otro” como un ser inmoral, alienado, deshumanizado. El proceso de localización de este enemigo se logra mediante una conspiración ficticia, que utiliza las ideologías como armas principales. De este modo los dictadores consiguen que la destrucción de los otros refuerce las premisas de la política genocida. (Lara, 2009). El régimen franquista, que se extendió desde 1939 hasta la muerte del Caudillo en 1975, construye al enemigo con estos rasgos. Es así como justifica torturas, asesinatos, encarcelamientos, perpetrados contra los republicanos. En el presente trabajo, me centraré en los vejámenes que sufren los hijos de los vencidos, a través del análisis de *Las tres bodas de Manolita* (2014), novela de la recientemente desaparecida Almudena Grandes. Los actos de violencia descritos anteriormente remiten al concepto de odio (Emcke, 2017), el cual tiene una perspectiva vertical que le permite moverse contra “los de allí arriba” o “los de allí abajo”; siempre es la categoría de lo “otro” la que oprime o amenaza lo “propio”. Así, el consiguiente abuso o exterminio del otro no solo se reivindican como

medidas excusables, sino necesarias. El otro es aquel a quien cualquiera puede denunciar o despreciar, herir o matar impunemente. Además, pretendo acercarme al texto literario desde una lectura sociocrítica que concibe toda creación artística también como práctica social y, por ende, como producción ideológica. La sociocrítica interroga lo implícito, lo no dicho o no pensado, los silencios; formula así la hipótesis del inconsciente social del texto (Duchet, 1991). Conceptos como “discurso social” (Angenot) y “Aparatos Ideológicos de Estado” (Althusser) me serán sumamente provechosos.

**Rodríguez Ferrer, Rocío** (Pontificia Universidad Católica de Chile)

### **El “descarriado peregrino” en las sombras: Ramón de la Serna y Espina y la editorial Cruz del Sur**

La presentación aspira a contribuir al conocimiento de una de las más renombradas editoriales del exilio republicano en Chile: *Cruz del Sur*, fundada en 1941 por Arturo Soria, y que contó con la colaboración, entre otros, de los españoles José Ferrater Mora y José Ricardo Morales y de los chilenos Manuel Rojas y José Santos González Vera. De modo específico, me interesa estudiar la colección “Itinerarios”, a cargo del escritor, traductor y crítico cultural hispanochileno Ramón de la Serna y Espina. Con ello, se corregirá el error generalizado en la crítica especializada, que insiste en confundir su figura con la de Ramón Gómez de la Serna y que niega la salida a la luz de algún volumen de la colección. La investigación realizada nos ha permitido comprobar que De la Serna y Espina presentó la colección en 1943 con un claro trazado editorial, con el viaje como geografía literaria. En este relevar el tránsito como condición cultural fundamental, en 1949 se publica, con prólogo de Ramón de la Serna y Espina, *El correo de Bagdad, Del Irak a Siria por la ruta clásica de los mercaderes*, del también hispanochileno Adolfo Rivadeneyra. A pesar de tratarse del único volumen de la colección *Itinerarios*, permite visualizar la importancia concedida al intercambio y el flujo trasatlántico por los intelectuales españoles y chilenos tras el proyecto editorial de Cruz del Sur, en especial por aquellos que, como el propio Ramón de la Serna y Espina, se verán a sí mismos como “descarriados peregrinos” sin itinerarios fijos.

**Rodríguez Zárate, María del Mar** (Pontificia Universidad Católica de Chile)

### **Al encuentro de dos mares: posible diálogo transatlántico entre la poética de Magda Portal y Juan Ramón Jiménez**

Corre el año de 1916, la primera vez que el poeta andaluz Juan Ramón Jiménez escucharía, entre los susurros de aquellas aguas transoceánicas, la emergencia de lo poético. Cruza el Atlántico hacia los Estados Unidos, primera estancia americana de muchas que seguirían más al sur, como lo fueron sus residencias en Argentina, Uruguay, Puerto Rico y Cuba tras el exilio. Diez años más tarde, la poeta peruana Magda Portal rememoraría el murmullo de la poesía en la espuma y las olas del Pacífico de su añorada Barranco, impulso que, sumado a su profunda necesidad de transformación social, desembocaría en la consolidación de una de sus obras más importantes: *Una esperanza i el mar* (1927). Pero, también conocería las aguas del Atlántico bajo circunstancias algo similares a las de Juan Ramón Jiménez, puesto que “su actividad política se intensifica hasta tal punto que, en 1927, es exiliada nuevamente [...] primero a Cuba y después a México” (Grünfeld 4). La presente ponencia pretende plantear y explorar un posible diálogo poético y transatlántico a partir de la obra de Magda Portal y Juan Ramón Jiménez. Ello con el objetivo de indagar cómo, desde sus distintos lugares de enunciación y bajo posicionamientos distintos con respecto a las

propuestas de vanguardia circundantes, ambos comparten similitudes en torno a tratamientos estéticos e indagaciones poéticas que pudiesen plantear cuestionamientos, reflexiones y discusiones en torno a la escena poética hispanoamericana; considerando, además, las implicaciones geopolíticas y coloniales que ello sugiere. De ahí que se analizará, bajo el marco de los estudios de transferencia y de forma transhistórica, cómo el símbolo del mar, a partir del diálogo entre *Diario, poeta y mar* (1917) y *Una esperanza i el mar* (1927), se sostiene como el punto de encuentro entre sus distintas voces enunciativas, tratamientos y poéticas.

**Romano, María Laura** (Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales/ Conicet)

### **Usos católicos de la prensa del siglo XIX: los periódicos del padre Castañeda desde una perspectiva transatlántica**

Entre 1820 y 1822, el fraile Francisco de Paula Castañeda (1776-1832) publicó en Buenos Aires nueve periódicos que se caracterizaron por su elevado acento censorio, para el cual apeló a formas satíricas esgrimiendo el modelo de las Sagradas Escrituras, que eran, en sus palabras, “una sátira inimitable contra el pecador”. El estilo mordaz y estentóreo de su escritura y su notable inventiva léxica, entre otras características, hacen parecer las hojas del cura como una *rara avis* en el contexto de la prensa mesurada y racional de la época rivadaviana. Sin embargo, si se amplía la mirada más allá del marco nacional y se adopta una perspectiva transatlántica, los periódicos de Castañeda, tanto por su tono como por sus componentes ideológico-religiosos, pueden colocarse en serie con la prensa ultracatólica y absolutista que salió a la luz en España y Portugal tras las experiencias de los gobiernos constitucionalistas y liberales de principios de la década de 1820. La hipótesis de la ponencia es que la comparación con esas empresas periodísticas permite leer la prensa del cura porteño en el marco de la cultura ibérica de la época y revelar –sin desconocer los elementos locales e idiosincráticos de su empresa de escritura– sus lazos con el discurso antiilustrado y ultracatólico que se expandió en la Península a partir de las invasiones napoleónicas y al que apeló indistintamente el clero de diferentes puntos del orbe americano y europeo para combatir las ideas políticas modernas.

**Romany Castellano, Clara** (Universidad de Valencia)

### **La revista *Ibérica por la libertad*, *Sur* y *Cuadernos*; redes editoriales transatlánticas**

Entre 1954 y 1974 se llevó a cabo la publicación en Estados Unidos de la revista *Ibérica por la libertad*. Una publicación dirigida por Victoria Kent y Louise Crane, dos mujeres que, contra todo pronóstico, cumplieron su propósito: denunciar al régimen franquista desde el otro lado del Atlántico. Además de presentar una breve introducción de la revista y sus directoras, la presente comunicación tiene como objetivo indagar en las redes que estableció *Ibérica por la libertad* con otras revistas como *Sur*, publicada en Buenos Aires, bajo la dirección de Victoria Ocampo, y *Cuadernos*, dirigida por Julián Gorkin, entre otros, desde París. Estas conexiones editoriales dejan entrever a su vez las relaciones intelectuales de multitud de exiliados que debieron abandonar el país y que compartían una serie de ideales en un momento tan crítico para España, que sufría bajo la represión franquista, y el mundo entero, que se vio azotado por la Guerra Fría.

**Rossi, Maura** (Università di Padova)

### **La apropiación de fragmentos de *Nada* en *Bolivia Construcciones* de Bruno Morales: (sin)razones de un ‘plagi-homenaje’**

El análisis que me propongo desarrollar pretende evaluar la presencia y el uso anómalos de una de las más conocidas obras literarias de la posguerra española en una ficción argentina ultracontemporánea, un caso de comunicación palimpséstica no declarada que plantea numerosas cuestiones relacionadas con la actualidad y universalidad de los clásicos, y, con más interés, con el diálogo tras-hemisférico entre ficciones de la crisis (posbélica en Laforet y económica en Morales). Comentando la explotación de fragmentos mayores de *Nada* de Carmen Laforet en *Bolivia Construcciones* de Bruno Morales, mi propósito es reestablecer el diálogo entre las dos obras, negado en un primer momento por la opacidad omisiva de Morales sobre el ‘préstamo’, y, en última instancia, plantear consideraciones sobre la existencia y consistencia de un lenguaje literario trans-hispánico relacionado con los traumas socio-políticos de la edad contemporánea.

**Saba, Mariano** (Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”, Universidad de Buenos Aires / CONICET)

#### **De confesiones y exilios: respuestas de la ficción en María Zambrano y Rosa Chacel**

El género de la confesión ha sido relacionado, indefectiblemente, con el vínculo entre la literatura y la vida. Al respecto son ineludibles los abordajes realizados tanto por María Zambrano en *La confesión: género literario y método* (de 1941), como también por Rosa Chacel en su libro *La confesión*, de 1971. Ambas miradas coinciden en la necesidad de definir un tipo de texto cuyas características resultarían significativas en el marco de una intelectualidad atravesada por la experiencia íntima de la memoria y del exilio. Y sin embargo lo paradójico está en la inocultable escasez de una tradición confesional dentro del canon español. Frente a esa carencia –de la que ambas autoras dan sobrada cuenta– cobra sentido la hipótesis de una respuesta que habrían logrado dar desde sus respectivas creaciones literarias. Es así que conviene revisar los mecanismos por los cuales estas dos escritoras consiguieron ficcionalizar la confesión en tanto dispositivo narrativo de la tragedia y, a la vez, usina de un nuevo *conocimiento de sí*. Obras diversas como *La tumba de Antígona*, para el caso de Zambrano, o las novelas de Chacel *Estación. Ida y vuelta* y *La sinrazón*, son casos ejemplares que no sólo revelan las huellas del desarraigo, sino también las claves biográficas de un género como la confesión, hondamente ligado a la reconfiguración literaria de la propia subjetividad.

**Sagnella, Ángela** (Università per Stranieri di Perugia)

#### **Escritura del exilio en Cristina Peri Rossi: notas sobre *La nave de los locos***

El aluvión dictatorial que asoló el Cono Sur en los años 70 del siglo XX preparó el escenario social y cultural para numerosas aportaciones literario-intelectuales que razonaron, de forma original y empática, sobre la laceración del yo exiliado. La presente aportación se inscribe en esta perspectiva histórica, queriendo destacar la contribución de Cristina Peri Rossi a la gestación de un nuevo contenido narrativo multiforme (condensado en forma poética y narrativa) sobre la vivencia del exilio, desde el viaje que duró “quince días de mar e incertidumbre” (Peri Rossi, 2005:320) hasta el desembarco en Barcelona, ocurrido el 4 de octubre de 1972. En su novela *La nave de los locos*, la “escritora múltiple” (Montagut, 2008), replanteando el imaginario calviniano de *Las ciudades invisibles*, persigue la construcción de los sentires del exiliado, a través de la voz de un personaje anónimo que “acarreará toda su vida el estigma de ser extranjero” (César Domínguez,

2002:160) y otros intérpretes satélites que se convierten en portadores de alegorías provocadoras. Más específicamente, este trabajo pretende destacar la construcción de la extranjería, en la travesía, no sólo mediante la creación literaria de la misma autora – que recurre a la acción de escribir desde su perspectiva como una “opción política” (Reisz, 1996: 51) – sino también mediante la construcción de las figuras femeninas contenidas en *La nave de los locos*.

**Toledo, Carolina (UNLP)**

#### **Figuras del desarraigo en la narrativa breve de Josefina Plá**

En este trabajo indagamos las figuras del desarraigo en la narrativa breve de la escritora canario-paraguaya Josefina Plá (1903, Isla de Lobos-1999, Asunción) quien se instaló en Paraguay, en 1926, al casarse con el artista plástico Andrés Campos Cervera, y es considerada una de las voces femeninas más importantes del ámbito cultural nacional. La obra de esta poeta, artista plástica, dramaturga y promotora cultural -de enorme relevancia en el ámbito cultural paraguayo, pero de escasa circulación fuera de ese país- ha sido leída como un caso excepcional debido a su inmenso aporte a la renovación artística y a la difusión de la cultura y el arte nacionales. Dos viajes a España (el primero entre 1929 y 1932; el segundo entre 1934 y 1937), forjaron en ella una perspectiva transatlántica siempre presente tanto en su obra poética y narrativa como en sus investigaciones sobre las relaciones culturales y artísticas hispano-paraguayas. La experiencia del destierro de Josefina Plá ha sido atribuida frecuentemente a una elección personal, pero investigaciones recientes vinculan su exilio con los desplazamientos migratorios desde España a Hispanoamérica producidos en el contexto de la Guerra Civil española. Desde esta perspectiva, nos proponemos indagar las dimensiones del desarraigo en la cuentística de Plá, una de las zonas menos exploradas por la crítica, en vinculación con la emergencia de una mirada y una voz femeninas ante la experiencia de la guerra, el exilio español y el insilio paraguayo. Cuentos como “La mano en la tierra”, escrito en 1952 pero publicado en 1963, o “El espejo y el canasto” (1963) exponen profundos entramados entre muerte, amor y territorio, tópicos que no sólo modelan el imaginario de la refundación del Paraguay después de la devastación provocados por la Guerra Grande (1864-1870), la Guerra del Chaco (1932-1935) y las guerras civiles, sino que, además, reconfiguran la experiencia autobiográfica de Josefina Plá como mujer transterrada y transcultural.

**Topuzian, Marcelo (UBA, CONICET, UNTREF)**

#### **Operatividad actual del concepto de parodia, después del posmodernismo: de Roberto Alcázar a ¡García!**

El trabajo propone una discusión de la operatividad del concepto de parodia para el análisis cultural a partir de la revisión de un caso: las diferentes versiones del personaje de historieta español Roberto Alcázar. Se describen las características del cuaderno de aventuras original *Roberto Alcázar y Pedrín* (1941-1976, Valenciana, Arizmendi y Vañó) y se tratan los problemas de su voluntad de imitación de Tintin y su identificación con la ideología franquista. Luego se presentan y caracterizan, desde el punto de vista del tratamiento paródico, sus versiones provenientes del cómic underground español durante la Transición y más allá: *Roberto el carca* (1980, 1982-1984, Laertes, Pamies) y *Roberto España y Manolín* (1994, 1997, Midons, Vidal-Folch y Gallardo). Este análisis proporciona las bases para una revisión crítica del debate histórico en torno de la parodia posmoderna (Jameson, Hutcheon), contemporáneo de la aparición de estas versiones, teniendo en cuenta

el acceso reflexivo del medio a su especificidad. Las conclusiones de esta revisión servirán para desarrollar un análisis de la reciente *¡García!* (2015-2020, Astiberri, García y Bustos) en el que se intentará terminar de iluminar el concepto de parodia y, sobre todo, sus usos previos durante la Transición, especialmente a propósito de las relaciones entre arte y política más allá de los ejemplos clásicos provenientes de la arquitectura, las artes plásticas y la novela. Parodia y homenaje se suelen presentar como dos extremos de estas versiones, equivalentes a politización y despolitización de los productos culturales; sin embargo, parecen ser modos diferentes de intervención en la esfera pública los que están en juego en cada caso.

**Vallejos Octacio, María Florencia** (Universidad de Misiones)

***París no se acaba nunca: un proyecto creador en clave transgresora***

Para este evento pretendemos analizar en Vila-Matas la intención de cuestionar y de propender a la mixtura genérica que difuminan las fronteras entre diversas escrituras pues elige ensamblar varios recursos ensayísticos con tramas narrativas, como así también elementos autobiográficos y autoficcionales, así se pone de relieve la imbricación entre lectura, escritura y tradición literaria como una recurrencia en todos sus textos. Por ejemplo, en *París no se acaba nunca* (2003), Vila-Matas evoca, mediante el pretexto de la escritura de una conferencia que le han confiado sobre la ironía, los dos años de estancia en París, siendo un escritor joven, con escasos ingresos económicos y en la circunstancia de estar escribiendo su primera novela a la que titularía *La asesina Ilustrada*, en un cuarto alquilado por Margarite Duras. A estos datos hay que precisar que dicha novela emula a su vez la que escribiera Hemingway en *París era una fiesta*. Mediante capítulos breves, Vila-Matas va construyendo una historia en la que confluyen, por un lado, experiencias que ostentan entidad y motivo de existencia por sí solas, y por el otro exhibe la manera en que fue pergeñando su primera novela y todo lo que dicha empresa le significó: numerosísimas incertezas, cavilaciones, cuestionamientos. Las transgresiones en *París no se acaba nunca* circundan la escritura del ensayo como así también la de las memorias. Vila-Matas recoge nociones sobre la actividad literaria y construye un juego metaficticio reflexivo sobre aspectos de la maquinaria del arte de narrar y en ese desarrollo tensiona nociones tales como realidad y ficción y destaca el protagonismo de la escritura como tema central de su proyecto estético-literario.

**Vega, Sebastián** (Universidad de la Patagonia San Juan Bosco)

***Cuerpos que resisten, poderes que persisten en Igualdad de condiciones de Pilar Pombo***

*Igualdad de Condiciones* (1996) es una obra dramática de Pilar Pombo que se desarrolla en espacios y temporalidades fluctuantes: el post, el durante y el tras la guerra civil española. Dos mujeres, Matilde y Hortensia, ejercen, a su manera, dos formas distintas de resistencia. Confrontan a nivel político y en sus roles sexuales. El antagonismo entre las protagonistas se plantea en términos de clase, de género y de compromiso político, pero con una resultante: son cuerpos que resisten al discurso dominante. El cuerpo de la mujer se constituye en uno de los ejes unificadores de la obra; expuesto resiste el control y la regulación del poder. En ese sentido, Pombo desarrolla la idea que “pensar el cuerpo es pensarlo en relación con el poder” (Foucault, 2011) y ese poder se expresa de manera individual (sobre las protagonistas) y también de manera colectiva (sobre la organización a la que Matilde pertenece) Señalar las restricciones que limitan el cuerpo femenino,

constituye un elemento de protesta y rebelión ante las costumbres sociales que pesan sobre las protagonistas y funcionan como elemento de subversión. En la ficción, la “violencia expresiva” engloba y concierne a unas relaciones determinadas y comprensibles entre los cuerpos, entre las personas, entre las fuerzas sociales de un territorio. Es una violencia que produce reglas implícitas, a través de las cuales circulan consignas de poder (Segato, 2014) La propuesta de la dramaturga se enmarca en una fusión de Matilde y Hortensia. Síntesis que no alcanza sólo con una ideología política, sino que engloba la militancia por los cuerpos disidentes para romper con los tabúes de época. Reclama una nueva repolitización, donde la política y la sexualidad convivan, de manera que la primera sea tan importante como la segunda.